

IDEAS GORDAS
Por El
Prof. Simplicio SESOECO

La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General.
Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

Circulación 2500 Copias
TABIFA DE ANUNCIOS
PRECIOS A PETICION
Cartas Personales, Cortes de Caja,
Circulars, Anuncios de Festivales etc. a
Precios Convencionales
Proteja Ed. al Semanario español más
antiguo del Condado de Ventura

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 20, 1926 at the Post Office
at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Viernes 12 de Diciembre, 1930

(VALE 5 Cts.)

Número 9

OPINIONES ACERCA DEL GRAN
LIBERTADOR BOLIVAR

'Napoleón conquistó 70.000 leguas cuadradas de territorio.... dice Taine—Bolivar liberó 1.500.000.'—Cornelio Hispano.

Especial Para
'LA VOZ DE LA COLONIA'
'Bolivar fue general y estadista, tan grande en los congresos como en las batallas, superior a todos los conductores como político. fue un gran tribuno; fue el pensador de la Revolución, redactor de constituciones, analizó el estado social de las democracias que había libertado y predijo el futuro con el acierto de un vidente.'—Francisco Garcia Calderon, literato y diplomático peruano.

'Mi filial y religiosa devoción al general Washington nunca pudo ser mejor reconocida por su familia como cuando me honró con esta comisión. Y de todos los hombres vivientes, de todos los hombres de la historia, a ningún otro mejor que a Bolivar habría preferido mi paternal amigo enviar este presente. ¿Qué más podré decir del gran ciudadano a quien la América del Sur ha honrado con el título de 'El Libertador', hombre dotado de una influencia igual a su abnegación y que lleva en su corazón el solo amor de la libertad y la república?'—Marqués de Lafayette, al enviar a Bolivar un retrato y gaceta de Jorge Washington, a nombre de la familia de este último.

'A él, al libertador de la América Hispana del Sur, el liberalismo español le debe ciertamente mucho. Y no me cabe duda que nuestros buenos liberales, los de la época en que nació la España moderna, que con tanta lentitud se despoja de sus pañales y abandona la cuna... no me cabe duda digo, que esos liberales españoles le rindieron homenaje de admiración, secreto si se quiere, al Libertador.'—Miguel de Unamuno, filósofo español.

'Bolivar es más terrible en la derrota que en la historia.'—General Morillo, jefe realista adversario del Libertador.

'¿Qué mejor ejemplo se puede presentar de la gloria humana que el del gran capitán que, después de haber resistido efectivamente la agresión extranjera y de haber extinguido la conmoción interna, conquistó también esa flaqueza a que han estado sujetos los nobles conques de todos los tiempos?'—Marlin Van Buren, ex-presidente de Estados Unidos.

'Bolívar nos proporciona uno de los más notables ejemplos de persistencia de propósito en toda la historia de la humanidad. Sus conflictos de su alma, deseara de realizar lo más noble de la vida, se revelan en sus proclamas, en la ocasión de su fortuna privada a la república, y en los innumerables logros a que expuso su vida.'—Erasmus Butterworth, erudito norteamericano.

como la suya cautiven la imaginación heroica.'—José E. Rodó, escritor brasileño.

'El incansable Bolívar, cuyos esfuerzos extraordinarios por la emancipación de su patria le han valido justamente, por el voto unánime de América y Europa, el título apelarativo de Washington de Sudamérica.'—Henry Clay, estadista norteamericano.

'Los enormes sacrificios de fortuna personal, la serenidad en las situaciones difíciles, el ejercicio sin abuso de un poder más grande que el imperial, la designación continuada de la dictadura, la simplicidad de hábitos republicanos y la sumisión a la constitución y a la ley que tan gloriosamente han distinguido la carrera de vuestra excelencia, nos hacen ver en vos la imagen de nuestro venerado Washington.'—Daniel Webster, J. H. Perkins y Joseph Story, a Bolívar

FALLECIO EN STA. BARBARA, LA SRITA. MELENDEZ

El sábado 6 de los corrientes a las 11 p. m. desapareció de este mundo la señorita Luz Meléndez de Santa Bárbara, California.

La señorita Meléndez perteneció en vida a la apreciada y estimada familia Meléndez de ese lugar, siendo hermana de nuestro particular y fino amigo don Andrés Meléndez.

Los servicios fúnebres se verificaron dentro del ritual católico y fué sepultado el martes 9, de los corrientes en el cementerio católico de esa ciudad.

Vaya nuestro más sentido pésame a la afilida familia, y en particular a nuestro apreciado amigo don Andrés Meléndez, y demás miembros de su familia.

El señor Meléndez, madre y hermanos, desean hacer presente por medio de estas líneas, su profundo agradecimiento hacia todas las personas y amigos que los acompañaron en tan doloroso trance.

Santa Bárbara, Calif., Diciembre de 1930.

LA REINA DEL TORNEO DE LAS ROSAS DE 1931 QUE SE CELEBRARÁ EN PASADENA, CALIF. EL DIA PRIMERO DEL AÑO



Su Majestad Miss Mary Lou Waddell, que acaba de ser proclamada Reina de la magna fiesta que año por año se celebra en ese lugar.

FALLECIO EN R. SESPE LA SRA. ROSA DE CASTRO

El lunes a las 10:30 de la mañana dejó de existir la señora Rosa M. de Castro residente del Rancho de Sespe, donde residía por largos años. La señora de Castro, que contaba con 47 años de edad era ampliamente conocida en este lugar a más de lo mucho que en vida fué estimada por todos sus vecinos del rancho Sespe, donde deja una numerosa familia que en medio de la mayoría de las aflicciones llora su prematura desaparición. Los funerales de la estimada desaparecida se verificaron en Santa Paula, el martes a las nueve de la mañana, habiendo servido de cuerpo presente en templo católico de este lugar, pasando a reposar sus restos a cementerio local. Nuestro más sentido pésame a toda la familia Castro, implorando el consuelo que ha de venir a cada uno de sus deudos.

Inglaterra Desea Ayudar a México

LONDRES—Al ser interpelado en la Cámara de los Comunes el Ministro de Relaciones Exteriores de la Gran Bretaña, Mr. Arthur Henderson, acerca del convenio Lamont-Mentes de Oca celebrado en la ciudad de New York el 25 de Julio de este año, manifestó que el Gobierno de México ha firmado el arreglo y que sería presentado en breve al Congreso general para su ratificación definitiva. Con tal motivo, el Ministro opinó que no era necesario hacer nuevas representaciones ante el Gobierno de México, como lo pedía el interpelador, y agregó: 'Debo asegurarnos que el Ministro de su Majestad en México no ha desperdiciado ni desperdiciará oportunidad alguna para hacer presente a nuestro Gobierno cuan deseable es el celebrar un arreglo definitivo sobre las obligaciones pendientes de México con las empresas y los súbditos británicos.'

Pidió que se le Pusiera Tierra de México en su Tumba

WASHINGTON—Fué sepultado en el cementerio Arlington, el cadáver de Edward P. Loward, segundo secretario de la Embajada de los Estados Unidos en México y quien murió trágicamente en la capital azteca. Atendiendo a los deseos que expresó Loward durante sus últimos momentos sobre su tumba se echó tierra mexicana.

GERARDO PEREZ, de 15 años de edad, residente de este lugar, ha sido descontrolado el gusto de pasearse a caballo, sólo que como no tiene animales de su propiedad, cometi6 la torpeza de coger caballos de los ranchos inmediatos a esta. En septiembre 21 de 1929 fué arrestado por haberse apropiado un caballo de Mike Cacarrubi, habiendo corrido el animal hasta que cayó muerto. Otros rancheros también perdieron buenas cabalgaduras en esta forma. El martes pasado, fué arrestado este pobre jillete en conexión según reportes, con la desaparición de un caballo propiedad de Walter Adair, 110 de la calle Main, y hoy se encuentran lamentando su corta carrera de jillete.

Prender sin pensar se trabajo peligroso. Pensar sin aprender es peligroso.—Máxima China.

Enseñe a sus hijos a crear. Nunca les dé las cosas 'hechas' para gozartas.—ANON.

LOS ENCUENTROS SEMANARIOS CON LA POLICIA

ED HEARNE, el diputado de Sheriff de este condado, más hábil en los tenebrosos casos policíacos que se presentan a diario en este distrito, aumentó sus trofeos esta semana, con una "chivita". Sucedió que el departamento del Sheriff fué llamado a investigar un accidente automovilístico ocurrido en el camino entre Santa Paula y Ventura, encontrando a poco andar el vehículo volcado, pero ni señales de sus ocupantes. De entre los escombros salió un agudo quejido. Hearne y su acompañante, sin pérdida de tiempo enderezaron el coche y ahí sería su sorpresa al ver salir saltando, a "chivita" que ahí había quedado prisionera. El coche está registrado a Lorenzo Quiñérez de Oxnard \$5.000 de fianza.

GRANT FRASER, diputado de Sheriff, fué enviado el domingo por la noche a investigar un accidente entre Santa Paula y Ventura, solo que al llegar al lugar indicado no encontró nada, y se dispuso a regresar y rendir parte a sus superiores. En una barranca que está en la vuelta del camino de Saticoy que entra al camino directo, pasó Fraser con un carro panadero, estaba en el fondo por lo que fue a investigar, encontrando al campesino Joe Torres, de Santa Paula, muy tranquilo imaginándose que su coche iba corriendo a gran velocidad. Siendo esto algo extraño para el oficial, decidió cargar con Torres y hacer las investigaciones más tarde.

MANUEL CERVANTES, de Ojai, fué arrestado esta semana, acusado de haber puesto un "barbiquejo" a A Ortega, del mismo lugar, después de un corto altercado que ambos sostuvieron. Cervantes, según los records policíacos, se encontraba en libertad preparatoria, "pobation", que le fue concedida por el Juez Henderson de Ventura, por otra ofensa cometida hace poco.

AGUSTIN COBOS, pupilista de Saticoy y su hermano, Herminio Cobos, fueron a parar a la cárcel después de haber sido acusados por Tomás M. Carranza, también de Saticoy, de haber recibido una paliza de manos de estos amigos.

BEN ESPINOZA y Antonio Encinos de Ventura, fueron presos por haberse aclarado que ellos fueron los culpables de un robo a un banco de ese lugar, habiéndose apropiado la suma de \$180. de la caja fuerte. El billar es propiedad de Pablo y Luis de la Guerra situados en el número 208 calle Main al este.

JESUS TORRES, de Santa Paula, se encuentra a disposición de las autoridades del condado, acusado de dos asquerosos atentados de estupro con dos sobrinizas suyas, una de 9 y la otra de 11 años de edad. Hace cerca de un mes que fue puesto preso, tiempo en que se han hecho las más minuciosas investigaciones, recayéndole estos graves cargos. Probablemente el próximo lunes sea juzgado por la corte superior.

FRANCISCO TOBAR, de Santa Paula, en compañía de un señor George Abbud, también caminaron

EL TRABAJO NOCTURNO EN LA INDUSTRIA NORTEAMER.

Especial Para
'LA VOZ DE LA COLONIA'
Una de las fases negativas del industrialismo contemporáneo es la institución del trabajo nocturno no sólo en la industria propia, sino también en actividades comerciales como los teatros, los restaurantes, las empresas de transporte, etc. Los perjudiciales efectos que, desde el punto de vista humano, produce esta urtética no se escapan al imparcial escrutinio de cualquier observador. Después de todo, parece que la Madre Naturaleza no está aún dispuesta a alterar su regla de 'la noche para el descanso y el día para la braga'. Pero, la industria moderna optina de otro modo.

Una cierta federación de sociedades de ingenieros acaba de compilar una lista de cuarenta principales industrias que reclaman "operación continua". Hay entre ellas plantas industriales que trabajan a base de tres tandas de obreros cada veinticuatro horas; otras emplean dos tandas. Pero en estas últimas la tanda diurna trabaja once horas y la nocturna trece. Más aún, en casi todas las industrias estudiadas el "over-time", las horas extraordinarias de trabajo son cosa común y corriente. Y de noche se trabaja no sólo en la industria, sino también en la prensa diaria, las empresas de transportes, los teatros, etc.

Los gobiernos locales se han preocupado de vez en vez en remediar la anomalía del trabajo nocturno por medio de leyes y ordenanzas tendientes a impedir el empleo nocturno de cuando menos, los miembros del sexo débil. Esta legislación se puede dividir en cuatro tipos principales: leyes que tienen que ver con el empleo de niños menores de dieciséis años; leyes con respecto a menores masculinos de 16 a 18 años; leyes que prohíben la ocupación de menores femeninos de 16 a 21 años; y leyes protectoras de la mujer en general.

El primer estatuto contra el trabajo nocturno se estableció en el estado de Rhode Island, en 1853. Esta ordenanza prohibía el empleo de niños de 12 a 15 años de edad entre las horas de las 7:30 p. m. a las 5:00 a. m. En 1890, el estado de Massachusetts pasó su primera ley protectora de la mujer contra el trabajo nocturno.

Estos mandamientos y los que les siguieron en las demás entidades federativas, provocaron protestas innumerables y variadísimas de parte de los industriales, las que en esencia se reducen a proclamar que los negocios no podían seguir su curso natural con tales cortapisas. En cambio, los campones de las leyes afirmaban, entonces como ahora, que la mujer debe ser protegida por el estado, ya que ella tiene funciones materiales que cumplir y que sólo puede hacer de manera satisfactoria conservándose en perfecto estado de salud, cosa imposible donde se le permite trabajar de noche.

Ahora bien analizando los estatutos existentes ahora a este respecto, se encuentra que todos ellos tienen una característica común: la constante subordinación del bienestar humano a las demandas de la industria. Los patronos más elevados de bienestar social se revelan en las leyes que tienen que ver con el trabajo de niños menores de dieciséis años; pero aún así, hay dos estatutos en los que no existe ley alguna prohibitiva del trabajo nocturno, en otras entidades se permite que los menores trabajen hasta la ocho p. m.; en diez hasta las diez p. m. Un estatuto se limita a prohibir que niños menores de catorce años trabajen en las tiendas hasta después de las siete p. m. En ocho estados esta prohibición se aplica únicamente a los establecimientos fabriles.

Además, las leyes protectoras no hallan llenas de excepciones. Por ejemplo en los estados agrícolas, se exceptúa la industria de la conservación de frutas en latas. Es derogatorio que en la mayoría de los estados han legislado el trabajo de los menores de edad en los oficios de mandaderos, mensajeros y empleados de teatros. Únicamente siete estados y el distrito federal restringen el trabajo de menores de 16 a 18 años. Pero en cuarenta y una entidades todo individuo mayor de dieciséis años puede trabajar de noche, si así lo desea. Y, en veintiséis estados pueden hacer otro tanto las niñas mayores de esa edad. La legislación legal del empleo nocturno de personas del sexo femenino ha sido proceso lento y dificultoso. En 1907, una corte de segunda instancia del estado de Nueva York declaró anti-constitucional la ley que prohibía el trabajo femenino nocturno y que se había pasado en 1903. El resultado de esta sentencia fué que se retardara considerablemente la legislación protectora en otros estados. Hasta 1913 únicamente los estados de Connecticut, Pensilvania y Carolina del Sur habían legislado en esta materia. Y en 1914 gracias a la acción del juez Louis D. Brandeis, el tribunal de Nueva York anuló su sentencia de 1907 haciendo así buena la ley de 1903. A la presente, dieciséis estados prohíben el empleo nocturno (de 16 p. m. a 5 a. m.) de toda mujer en ciertas ocupaciones que se especifican. En otras entidades se prohíbe trabajar más de ocho horas nocturnas a cada 24. Pero los estatutos protectivos de dieciocho estados de hecho no protegen en manera alguna a la mujer trabajadora. En Ohio, la ley se refiere únicamente a las vendedoras de boletines; en Washington, a las conductoras de ascensores, etc. Los efectos del trabajo nocturno en la mujer son ahora más perjudiciales que nunca, debido a que se ha popularizado mucho la costumbre de que las casadas trabajen. De aquí que los dirigentes de la cooperación tratan de hallar solución al problema pasado, si es posible, sobre los intereses de la industria y el comercio por una de las razones humanas. En efecto, urgen leyes que protejan la salud de los trabajadores menores de edad, a fin de que puedan llegar a la madurez sin los efectos debilitantes de la fatiga y la falta de sueño. Y, en cuanto a las mujeres... hay que protegerlas la salud ya que, ellas son las madres ya actuales, ya potenciales, de la próxima generación.

Lo que Dijo el Nuevo Embajador Americano en México

toría registra y la experiencia enseña, que no existe problema entre naciones que no pueda resolverse pacíficamente, de común acuerdo y en beneficio de las partes involucradas." Este fué el capítulo más importante del discurso que el excelentísimo señor Embajador de los Estados Unidos, J. Reuben Clark, pronunció ante el Primer Magisterato de la Nación, al hacerle entrega de sus cartas credenciales como ante título del señor Morrow. La ceremonia de entrega de credenciales del nuevo representante de la Casa Blanca, revistió la solemnidad que se señala el nuevo ceremonial diplomático adoptado por nosotros. Cancellaría.

INDICADOR

La Voz de la Colonia

En combinación con "Santa Paula Review" y "Fillmore American", Semanarios de la localidad

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES

GERENTE B. DE HOYOS

SUBSCRIPCION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS

UN EJEMPLAR 5 cts. Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 30, 1926 en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo el Acta de Marzo 3, de 1879

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

PARA EL MATRIMONIO

La química ha resuelto el antiguo problema de las relaciones maritales, así lo dice la doctora E. Tulley Yonge, notable médica y química, quien asegura que si un hombre no la lleva bien con su esposa o una esposa se queja de que su esposo es intolerante, la culpa no es de nadie, sino de los constituyentes químicos de los quejosos.

La doctora Yonge ha inventado una fórmula que nadie puede entender y espera que dentro de pocos los que intenten casarse se presentarán al químico, le dejarán tres gotas de su sangre y volverán al día siguiente para que se les dete a conocer los constituyentes químicos de su sistema. Y él ella pudieran, haría aprobar una ley prohibiendo que se celebren los matrimonios hasta que los interesados presenten un certificado del análisis de su sangre.

Además de ser doctora y química, Miss Yonge es una mujer encantadora, cuya especialidad es dar consejos a los hombres y a las mujeres que pretenden contraer matrimonio y asegura que ninguno de los muchos matrimonios que ella ha aprobado, ha ido al fracaso.

Según ella, los tejidos y las fibras del cuerpo humano se componen de 16 elementos químicos principales. Cuando predominan en los tejidos de la sangre ciertos elementos, el resultado es cierta especie de temperamento. Uno o dos de esos elementos horadando la tierra, hasta que después de las insistentes preguntas contestó a su afrida madre: —Estoy haciendo un agujerito para ver por él a mi papá y decirle que ya no podemos, que yo no puedo vivir sin que me acompañe a comer, a dormir y a todo.

La madre, con los ojos inundados de lágrimas, abrazó sollozando al niño, y sin preferir una palabra lo cubrió de besos.

Si a una persona le faltan hierro y oxígeno, tiene tendencias a la criminalidad, por lo que la joven que sepa que a su prometido le faltan oxígeno y hierro debe desistirse de casarse con él, para no exponerse a ser víctima en un atentado.

LA PREDICCION

Al salir el señor Lehoux de su oficina, un anciano le entregó en la calle un prospecto. Era el anuncio de una adivinadora, Dolores de Menfis, que por cinco francos descortaría el velo del porvenir. Aun cuando el señor Lehoux sólo esperaba en la vida algún pequeño ascenso en su carrera burocrática y un modesto retiro en el campo en compañía de su mujer y su perro, podía ocurrirle aún algo imprevisto: una herencia, un premio en alguna lotería... ¿Qué arriesgaba con ir a la casa de la adivinadora?

Cinco francos. Minutos después estaba en casa de Dolores. La adivinadora le dijo: —Vivirá usted largos años. Conocerá días felices y algunos malos cuartos de hora. ¿Agradece Usted! Un momento. Esta línea de la mano... Procure usted no encontrarse con su suegra en dos semanas.

—¿Por qué? —Porque si la ve usted en esta quincena, no volverá a verla en la vida. —¿Está usted segura? —Segurísima.

—Esto me basta, importe o pagó sus cinco francos. Importe de la consulta. Ya en la calle, se dirigió veloz a un café y escribió a su suegra la vida de Tuffard, que vivía en Baden, la siguiente carta: "Querida mamá: Venga usted mañana a comer con nosotros. Tendremos los platos que a usted le gustan. No falte. Un abrazo de su querido yerno. Adolfo."

Echó la carta en el correo. Era contentísima. La experiencia que le había ocurrido le divertía enormemente. Si la adivinadora se equivocaba, nada ocurriría; pero si acertaba, su suegra iba el día siguiente, se cumpla.

NOTICIAS MEXICANAS
tres semanas de vacaciones...
La niña de la señora Packard...
Montebello, se a encontrado... enferma.

¿Ojos Débiles Ojos con pus Ojos enrojecidos Ojos inflamados Ojos con picazón? USE GOTA OPTICA
Es una medicina muy maravillosa. Fruebla. Precio 25c y 50c. Los frascos de 50c de GOTA OPTICA contienen mas q' debe en cantidad que los de 25 centavos.

SRA. A. VILLANUEVA DOCTORA TITULADA
Todo Asunto Relacionado con Partos
BASTANTE EXPERIENCIA
En el Ramo de Medicina 3018 No. Main St. Tel. Capital 8204—Los Angeles

DR. A. O. DAHL Quiropractico
Sasajes y Electro-terapia
MARTES Y JUEVES POR LAS TARDES EN EL EDIFICIO BLUMENTHAL Tel. 178 Santa Paula, Cal.

666
es una prescripción Médica para RESFRIOS Y DOLOR DE CEBEZA es el remedio más rápido conocido 666 También Pastillas

Directorio Comercial
MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

S. & J. MEDINA CO
TIENDA DE ABARROTES
Verduras — Carne y Refrescos Esq. Mill y Harvard Blvd.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS
TALLER DE BICICLETAS FERRETERIA — PINTURAS VARNICES— VIDRIOS REPARAMOS FONOGRAFOS

SAM TAKETA
1060 Main Street Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

J. BARRON
"El Sastre de los Elegantes" 138 No. Ojai St. Servicio a Domicilio Maquinaria Moderna

FROTACION DE ALAMO
Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores Del Pecho
De Venta Solamante en la

BLAIR'S PHARMACY
904 Main Street Santa Paula, Cal.

BARATILLO DE ROPA Y OTROS ARTICULOS
A beneficio de la Asociación de Padres y Maestros de la Escuela Isbell Comienza el Día 12 en la Calle S. Mill 144

COLECTA EN RANCHO SESPE

Nombre de las personas que bondadamente ayudaron para los gastos del funeral del Sr Luis Guzmán hijo del señor D. Guzmán de Rancho Sespe, el 2 de Noviembre de 1930.

- C. Avalos, \$1; S. Altamirano, \$1; H. Arellano, \$1; R. Arellano, 50c; A. Arizaga, 50c; W. Velazco, \$1; F. Berber, \$1; F. Carrillo, \$1; F. Casas, 50c; M. Cabrera, 25c; F. Celestino, \$1; A. Chávez, \$1; J. Chávez, 50c; K. Chlco, 50c; M. Contreras, \$1; J. Cortales, \$1; D. Cortes, 50c; F. Cortés, \$1; A. Dávalos, \$1; F. Dávalos, \$1; J. Franco, 25c; Jesús García, \$1; Panf. García, \$1; Porf. García, 50c; A. Godínez, \$1; J. Gómez, \$1; D. González, \$1; F. González, 50c; Jesús González, 50c; J. González, 50c; E. González, \$1; S. González, \$1; Ant. Hernández, \$1; Adis. Hernández, 50c; D. Hernández, 50c; F. Hernandez, \$1; P. Hernandez, \$1; N. Jacinto, \$1; S. Jaurgui, 50c; E. Jiménez, \$1; M. Juárez, \$1; N. Lara, 50c; L. León, 50c; P. León, \$1; V. Loera, 50c; C. Lozoya, 50c; D. Lujan, \$1; P. Macías, \$1; L. Mares, \$1; T. Martínez, 50c; G. Medina, 50c; P. Muñoz, 50c; Y. Muñoz, 50c; S. Murillo, 25c; P. Novoa, 50c; R. Nava, \$1; M. Nieto, 50c; A. Ortiz, \$1; M. Ornelas, 25c; J. Pedrosa, \$1; M. Pedrosa, 50c; F. Pérez, 50c; L. Pérez, 50c; S. Pérez, 50c; F. Priano, \$1; E. Preciado, 50c; J. Pulido, 50c; C. Ramírez, \$1; F. Ramírez, \$1; José Ramírez, 50c; Pedro Ramírez, \$1; Pablo Ramírez, \$1; T. Ramírez, \$1; J. Reyes, \$1; M. Reyes, \$1; R. Rivera, \$1; C. Robles, \$1; D. Rodríguez, 50c; J. Rodríguez, \$1; J. Ruiz, 25c; Anc. Salazar, 50c; F. Salazar, \$1; J. Sánchez, 50c; M. Sánchez, \$1; J. Valenzuela, \$1; P. Vasquez, 50c; F. Valenzuela, 50c; L. Villa, \$1; Mr. Pressy \$5; M. Hernández, \$1; R. Romero, 50c; F. Rodríguez, \$1; A. Bafuelos, 50c; S. Vazquez, 75c; F. Castro, \$1; J. Carray, 50c; O. Spraggins, \$1; E. Calvillo, \$1.

EN EL CAMPOSANTO

Por Juan de DIOS PEZA

LOLA, amiga de la infancia, se casó con mi compañero de colegio Angel Vives y el día en que se efectuó la boda, ella tenía veinte años y él no pasaba de los veintidós.

Como ni el amor ni la riqueza dan la felicidad al grado que sabe darla el nivel de educaciones, y Lola era tan educada y tan exquisitamente fina como su marido, en su hogar no hubo nunca desasosiego ni malos modos, no se pronunció nunca una palabra mal sonante.

Una lluvia imperceptible, de esas que se llaman aguas nieves, le cayó encima a la ida y a la vuelta. Sintió, al entrar en su casa, un caloroso desagradable después de dobló la cabeza, luego una fiebre intensa le privó de sentido, y a los seis días murió de pulmonía fulminante.

La desolación de la familia no es para pintarse ni describirse; la esposa quedó como loca, y Luisito, el niño consentido, no quería comer ni dormir porque no estaba su papá a su lado.

—¿Dónde está papá—les preguntaba a todos y nadie quiso decirle la verdad desgarradora.

Por fin, una mujer cruel lo encontró solo a las puertas de su casa y le dijo. —Luisito, ¿quieres ver dónde está tu papá? Pues ven conmigo.

Y lo llevó al camposanto y le mostró el montón de tierra que cubría el cadáver del infornado Angel.

El niño, con una expresión de estupor e inocencia, miró aquel montículo de barro y preguntó: —¿Allí debajo está papá?

Se le llenaron de lágrimas los ojos, volvió a su casa, y al día siguiente muy temprano regresó solo, sin decir nada a nadie al mismo fúnebre sitio llevando un clavo en la mano.

La madre buscó al niño por toda la casa hecha una loca, y después de cinco horas de llanto, habiendo recorrido todo el pueblo, se metió al cementerio para llenar su desesperación sobre la tumba de su esposo.

—¿Qué haces aquí? ¿A qué has venido aquí Luisito? El niño, impasible y mudo, se...

Quality of Youth In Jazz Made It Famous



OZZIE NELSON

Ozzie Nelson Finds Spirit of Young Pervades Our Music

New York City.—"Our music interprets the life of the young in other countries, music is more for the mature but in America the interpretation is principally by and for youth." This is the expressed conviction of Ozzie Nelson, musical director at Glen Island, a favored water edge restaurant of New York's elite.

Francisco R. Garcia

ABARROTES EN GENERAL

Ocurra usted a mi establecimiento y se sorprenderá de la gran rebaja de Precios

EXACTITUD Y BUEN TRATO

Oxnard, Calif. 600 Meta St.

AHORRE Y SIN PELIGRO

Aquí las Drogas Son BUENAS Y BARATAS The Rexall Drug Store Ben S. Virden, Prop 212 Calle 5ta. Oxnard, Calif.

LA FARMACIA MARTINEZ

Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a las colonias mexicanas de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para dispensar refrescos de todas clases.

TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main Santa Paula, Cal.

# Seccion Ingles



CHRISTMAS OF YORE

Oh where are the little children,  
In the days now past and gone,  
Who waited with such impatience  
For Christmas Day to dawn.

How I loved to fill the stockings,  
All hanging in a row,  
While the frost was on the window  
pane,  
And the earth was white with snow.

And well do I remember,  
Ere the rising of the sun,  
The bells of "Merry Christmas,"  
From each and every one.

And "Daddy, start the fire,  
You know its getting late,  
Why lie abed on Christmas morn?  
We cannot longer wait."

And then what cries of rapture,  
As rushing out pell-mell,  
Upon the hoard of treasure,  
The little bandits fell.

But now, alas, that little band,  
Has grown to man's estate;  
And Christmas is as quiet now  
As any other date.

Oh come again, ye children,  
From out the misty past,  
And gather round the glowing grate  
While snow is falling fast;

And listen to the stories,  
That were to you so dear,  
And trim again a Christmas tree,  
If you were only here.

And so, as Christmas time draws  
near,  
Thought wanders to the past,  
To childhood's brief and happy days  
That were so quickly past.

HEITIE L. ANDERSON.

### IT IS A SIMPLE THING

The semi-weekly turning out of  
this column of blurb and blah just  
as simple as turning out a fine  
apple pie. All you need is the crust  
— and a lot of apple sauce.

### THE BOSS SAID MONDAY A. M.

Get busy on the column. Here it  
is Monday morning, tomorrow will  
be Tuesday, and the next day is  
Wednesday. Half the week gone and  
nothing done!

### SO HERE'S MY STINT

A little stuff that wouldn't do you  
any harm if you had never seen it  
at all.

### DON'T LET YOURSELF BE BLUFFED

I never do. I was never afraid of  
any barking dog— as long as it was  
barking.

### LUCKY LAWRENCE

Lawrence Hincley, the artist, is the  
only man who can park his car  
within ten feet of a fire plug. In  
either Fillmore or Santa Paula. The  
fire trucks can straddle an Austin  
wheel.

### AND HE PROMPTLY COMPLIED

As the beautiful Bardsdale house-  
wife said to Butcher Boy Coleman:  
"Take back the heart thou gavest,  
and give me liver."

### BUT IT DIDN'T WORK

Read in the Publisher's Auxiliary  
that the way to get advertising was  
not merely to attempt to sell space  
but to submit an advertisement that  
would really "serve" the merchant.  
The conductor of this column of  
blurb and blah submitted the fol-  
lowing one to Fred Reeder:

"A Good 2 X 4 Properly Pre-  
sented to Your Wife, Will Not  
Only Make a  
MERRY CHRISTMAS  
But Will Also Go a Long Ways  
Towards Assuring for Both of  
You a Very  
HAPPY NEW YEAR  
Our 2 X 4's Are not Equalled  
Anywhere at Any Price.  
PEOPLE'S LUMBER CO.  
But it did not work. Neither Fred,  
nor his son-in-law, who works in  
the yard, had nerve enough to let it  
pass.

## LOCAL LODGE KNIGHTS OF PYTHIAS

### Elects Officers And Arranges Drive for New Members

Fillmore Lodge No. 323, Knights  
of Pythias, is squaring away to get  
into a big membership drive—part  
of a state-wide campaign of the  
fraternity in California.

Their annual election was held on  
Tuesday night. A number of old-  
timers, who have been sitting on  
the side lines for several years were  
called back into active service.

Frank B. Phillips becomes Chan-  
cellor Commander; Wm. Hamilton  
Miller was elected Vice Chancellor.  
The veteran, Judge Merton Barnes,  
becomes Keeper of Records and  
Seals. W. E. Foster becomes again  
Master of Finance, with Clarence  
Arramith as Master of Exchequer,  
both old wheel horses. The other  
officers elected were: E. P. Barhart,  
Master at Arms; Clarence Michel,  
Prelate; J. W. Thomas, Inner  
Guard; Roy Lidamore, Outer  
Guard.

During the coming year it is  
planned to have many activities, in-  
cluding at least one great social  
meeting each month. The campaign  
for the acquisition of new members,  
and the reinstatement of old ones, is  
to be vigorously pushed.

It is hoped that a number of new  
members will be ready for the  
"Pythian Bible Class," to be held at  
Santa Barbara on February 6th. One  
of the prized possessions of the  
Supreme Lodge, Knights of Pythias,  
is the pocket bible, presented to  
Major Rathbone, the founder of the  
order, and carried by him through-  
out the Civil War. The members of  
the first lodge were obligated on  
this book. In charge of the Supreme  
Keeper of Records and Seals from  
time to time it tours the country to  
be used on such special occasions as  
that at Santa Barbara.

## BOY SCOUTS HOLD ANNUAL MEETING

The annual meeting and banquet  
of the Ventura County Council, Boy  
Scouts of America, was held last  
night at Ventura in the First Metho-  
dist church, to which all scout-  
masters in Ventura county were in-  
vited as guests of the council. H.  
Frank Orr, president, presided.

The committee in charge of ar-  
rangements, consisting of A. G.  
Shaffer of Ventura, Elmer Johnson  
of Oxnard and J. W. Mosher of  
Santa Paula, expressed themselves  
as being well pleased with the num-  
ber of men and women from every  
section of the county who are vital-  
ly interested in the successful pro-  
motion of the Boy Scout work.

The report of the nominating  
committee, consisting of I. B.  
Martin of Santa Paula, Walter Ri-  
ley of Oxnard and J. M. Argabrite  
of Ventura, was received and county  
officers were elected. The executive  
committee of the county council  
consists of the officers elected to-  
gether with representatives from  
each of the six districts. The terri-  
tory in and around Santa Paula  
forms one of these districts, of  
which J. W. Mosher is chairman, as  
well as vice president of the county  
organization. Local officers were  
elected at a meeting held Nov. 25  
while those serving in departmental  
capacities were appointed at a  
special called meeting of the district  
(Continued on Page 2)

## Auto Club Issues Warning To The Motoring Public

Watch your landmarks and trail  
marks when wandering about Uncle  
Sam's big national forests, is a  
warning issued by the Automobile  
Club of Southern California on re-  
ceipt of a report from Washington  
and Oregon. These state that there  
were 57 persons lost in the national  
areas last summer and the cost to  
the U. S. Forest Service to find the  
wanderers was \$700.

Not only are expense and incon-  
veniences involved, but there is  
danger of the lost persons suffering  
before a rescue can be effected, is  
a suggestion of the motoring organ-  
ization. A good idea when hiking  
in the national forests is to take a  
boy scout along who is versed in  
woodcraft.

## ROY WILSON PLANS FINE JR. HI. UNIT

Arrangements are now under way  
for the construction of the girls  
Physical Education building at the  
junior high school in Ventura, pre-  
liminary plans having been prepared  
by Roy Wilson, Santa Paula archi-  
tect. He has been approved by the  
board of trustees. Bids on the work  
are to be called for and contract let  
on Dec. 28. It is expected that the  
building will cost approximately  
\$40,000.

This new unit will be of special  
interest to the people of Santa Paula  
in that it will be located on the  
south side of Santa Clara street at  
one of the main intersections going  
into Ventura from here. While the  
building will face south, toward the  
original group, special attention has  
been paid to the Santa Clara street  
elevation, in making it attractive by  
garden walls and beautiful land-  
scaping. The building on this street  
will run 228 feet long and will be  
completely covered with hand made  
roofing tiles, which will add a great  
deal to the attractiveness of the  
structure. It is not only from the  
Santa Clara street side but also  
from the residence section on the  
hills above that special care has  
been taken to make it attractive.

Special features have been worked  
out on the interior of the building  
to provide the maximum amount of  
sunshine. The girls dressing room  
and shower rooms will face south  
with high south windows and an 8  
foot skylight running the full length  
of the rooms, which will provide an  
abundance of fresh air for these  
rooms. The girls shower room will  
be lined with colored enameled  
brick at the walls and the floor will  
be of a non-slip tile.

The lounge room will be provided  
with an open fire place, book cases,  
etc., which will be more homelike  
in appearance, than an institution.  
The ceilings in the major rooms  
will be covered with sound absorb-  
ing material, thereby eliminating  
excess noise.

Two tennis courts will be provided  
immediately adjoining the building  
on the south, together with land-  
scaped patios, which will be in-  
closed with masonry walls. The  
main athletic field will be about  
200 feet by 300 feet and is to be  
with proper provision made for  
sprinkler systems.

Many Christmas  
Parties for Kiddies

The children of Fillmore are not  
going to be permitted to think that  
Christmas and Santa Claus are not  
coming. Practically every organization in  
the city is preparing something  
special for them.

## DECORATIONS HAVE BEEN CHANGED

### Merchants' Ass'n Re- models Xmas Dis- play on Streets

Like a number of other cities in  
been having difficulty with its  
street decorations for the holiday  
season. The contract was let by the  
Merchants' Division of the Cham-  
ber of Commerce—using its own  
funds, raised by subscription. When  
these were in place they were a dis-  
appointment to practically every-  
body—including the committee.

They held a meeting with the con-  
tractor, settled up with him and  
sent him on his way rejecting. The  
association retained ownership in  
the string of colored lights strung  
along the streets. Practically all the  
rest of the display has been junked.

By the end of this week some  
forty eight foot Christmas trees are  
to be placed along the street curbs  
in the business section. These are  
to be decorated and lighted. This  
will be done by dropping a wire  
from one of the sockets of the color  
lights, all ready in position. In  
other ways the decorations will be  
bettered.

The city itself bears the cost of  
stripping down the decorations that  
have been discarded. The city will  
also pay for the electric juice used  
in illuminating the displays on the  
street.

The decorated living Christmas  
trees about the city are being trim-  
med up. The finest of these, already  
lighted and in operation, is a mag-  
nificent big tree in the lawn of the  
Fillmore North High School. It is  
visible for a long distance up and  
down the street, and is very beauti-  
ful.

## OPENING OF NEW HOSPITAL IS DELAYED

### All Equipment Not Yet Installed

Announcement has been made by  
Jas. S. Blackstock, member of the  
advisory board, of the delay in  
opening the new Hospital de  
Buenaventura. The building is en-  
tirely completed but all equipment  
has not yet been received for in-  
stallation.

"We hope to get into the new  
building before Christmas," said Mr.  
Blackstock. "Extra beds have been  
placed in the old Big Sisters hospi-  
tal and it is crowded to capacity  
now."

The Big Sisters accommodate 35  
beds but the new hospital will ac-  
commodate 53, but 75 beds can be  
crowded into the wards.

Pavement was being laid today on  
Cassandra street from Brent street  
to a point opposite the new hospi-  
tal, and on a circle drive to the am-  
bulance entrance.

### ROTARIANS LISTEN TO FINE PLAYLET

The Fillmore Rotary Club were  
much pleased at their meeting this  
week by the presentation of the  
one-act Russian play, "The Propo-  
sal." Misses Pittman, Carlson and  
Haase acquitted themselves with  
much credit. Next Thursday the  
club will have its Christmas pro-  
gram.

Mr. and Mrs. Glen Fansler and  
baby were in Burbank last Sunday.

## \$79,000 TO BE SPENT IN EDISON WORK

### Construction and Expansion Planned for This Area By Power Company

The Southern California Edison  
Company Ltd., will spend \$79,000 for  
new construction and electrical dis-  
tribution services expansion and  
betterments in the Santa Paula dis-  
trict during 1931, according to the  
announcement here today of L. S.  
Lothridge, district manager. Payroll  
funds totaling \$55,000 also will be  
distributed in this district during  
the twelve months.

New industrial, agricultural and  
domestic business amounting to  
350,000 horsepower is anticipated by  
the Edison company for the next  
year, from present consumers as  
well as the 27,000 new consumers  
who are expected to apply for ser-  
vice in 1931. The extensions and  
reinforcements to be made in the  
Santa Paula district are planned to  
care for the district's share of this  
new load.

The program of new work to be  
done in this district, in addition to  
general distribution system rein-  
forcements and the extension of  
service facilities to both old and  
new consumers, includes the im-  
provement of facilities at the Santa  
Paula substation. Approximately  
4,000 horsepower of new service ca-  
pacity will be added in the district's  
substations during the new year,  
continuing the expansion that has  
been under way continuously for a  
long period.

The Santa Paula district includes  
Fillmore, Piru, Limonera, and  
Bardsdale, each community being  
closely tied in with all other sec-  
tions of the system and all of the  
facilities of the Edison company.

A construction budget of more  
than \$28,000,000, one of the largest  
in its history, has been adopted by  
the Edison company for 1931. Mr.  
Lothridge said. More than \$25,000-  
000 will be used for new construc-  
tion and the balance for reinforc-  
ments and extraordinary mainte-  
nance. Extension and improvement of  
the electrical distribution system  
calls for the expenditure of \$15,270-  
000. Provision also is made in the  
budget for \$8,620,000 for the in-  
stallation of another 135,000 horse-  
power generating unit in the company's  
Long Beach steam station together  
with provisions for fuel supply fa-  
cilities. The benefits of this increas-  
ed generating capacity will apply  
in the Santa Paula district as in  
all other districts of the Edison  
system in Southern and Central  
California.

Plans for Edison company expendi-  
tures during 1931, which will  
average two and one-third million  
dollars a month, are predicated upon  
the belief of officers of the company  
in the early resumption of normal  
activities throughout the company's  
territory. Mr. Lothridge said, and  
the Santa Paula district will con-  
tribute materially to this general  
advance and will share substantially  
in the benefits of this increased  
activity.

### Old Timer Said To Be At It Again

Some five or six years ago one  
Herbert Smith left Fillmore, and it  
was said then that he felt a number  
of his friends (?) mourning his de-  
parture—in a financial way.

He turned up again this week and  
succeeded in working R. A. Fremlin  
for \$15 on the same old story. He  
needed the money for repairs on his  
car, and would return it the next  
morning. That's all.

Constable Casner got in touch

## CONSIDER ALL TREES NOT A BLESSING

### Fillmore City Council Fussed by Number Out in Streets

Fillmore's city council at its regu-  
lar session devoted much of its time  
to the discussion of trees—in the  
streets and otherwise. Since the  
recent auto accident in North Fill-  
more, in which a Mexican child was  
killed, there has been much com-  
plaint concerning the road going  
down over the hill.

At one point near Third street it  
is said that there are a row or two  
of orchard trees out in the street.  
But it was finally decided that after  
the road had been properly sign-  
posted by the Auto Club, and that  
pedestrians need not walk out in  
the street, conditions would be better.

Then the subject of trees in  
general was pretty well gone into.  
There are still quite a number of  
orchard tracts inside the city limits,  
and in some cases these trees come  
out to the actual edge of the street,  
and in some few instances even be-  
yond that.

To complicate matters in one in-  
stance, on C street, where this con-  
dition exists, the city has a fire  
hydrant right in the center of  
where the street should be. This is  
to be moved.

George Dipple was granted per-  
mission to remove certain eucalyptus  
trees from the curb in front of his  
property on North Central ave-  
nue.

Mr. and Mrs. Will Beckstead of  
Carpinteria visited at the home of  
Mr. and Mrs. Orval Howard on  
Sunday.

## EAGLES PLAN FESTIVITIES FOR HOLIDAY

Santa Paula Aerie No. 998, P. O. E.  
held their regular meeting on Wed-  
nesday night in the Eagles Hall on  
Ventura street. The main business  
of the meeting consisted of the in-  
stallation of new members and mak-  
ing final arrangements for the holi-  
day festivities.

Three gala occasions were plan-  
ned by the order for the Yuletide  
season, the first to be held on Sat-  
urday night, Dec. 13th, when an old  
fashioned dance and hard times  
party will hold sway at the Eagles  
Hall, featuring the round and  
square dances and in which the  
public is cordially invited to take  
part.

On Christmas Eve, Dec. 24th, the  
regular Christmas party for Eagles  
will be held, the main attraction be-  
ing a Christmas tree and a sumptu-  
ous dinner to be served of wild  
game, to be furnished by two mem-  
bers of the order.

New Year's Eve was set for the  
date of the final merry-making  
when the members of the order will  
entertain their wives and families  
and immediate friends with an-  
other dance of the old time variety  
and making joyful the passing of  
the old year and the arrival of 1931.

### INDIANIANS VISIT FILLMORE RELATIVES

C. A. Davies, of Delphi, Indiana,  
accompanied by his wife, is the  
guest of his brother-in-law, W. E.  
McCampbell.

With the sheriff's office in Los An-  
geles and discovered that Mr. Smith  
is a much "wanted" man.

## Presbyterians Are To Have Special Service Sunday Nite

One of the noted Christian En-  
deavor officials of Southern Califor-  
nia is to visit Fillmore, on Sun-  
day, December 14th. Roy Creighton  
is the executive secretary of the Los  
Angeles County Christian Endeavor.  
Last year he was abroad attending  
the World Convention of Christian  
Endeavor.

He gathered a wealth of impres-  
sions there, which have kept him in  
constant demand as a speaker. He is  
to be the speaker at the evening  
service at the Presbyterian church.  
He will tell of his visit to the Pas-  
ion Play at Oberammergau, illustrat-  
ing the talk with his own pictures.  
The meeting is sponsored by the  
Adult C. E. society of the church,  
just organized.

## OFFICERS FOR SANTA PAULA K OF P'S ARE NAMED

### J. T. Lynman To Be Santa Paula's 1931 Chancellor Com- mander

Santa Paula Lodge, Knights of  
Pythias, Wednesday evening elected  
officers for year 1931. The meeting  
was held at the Masonic Hall.

J. T. Lynman was elected Chan-  
cellor-Commander to succeed C. E.  
Burdick, retiring Chancellor. Lan-  
don C. Wait will be Vice-Chancellor  
next year, while I. Bennett will be  
Prelate.

Other officers elected last night  
were: William Beraw, master of  
work; Ross Perlee, keeper of records  
and seal; Leslie Younglove, master  
of finance; A. M. Koehling, master  
of exchequer; W. S. Hendrick,  
master at arms; C. E. Burdick, inner  
guard; P. A. Glacommaz, outer  
guard.

No definite date has been set for  
installation night, but this ceremony  
will be held soon after the first of  
the new year, it was announced.

The Knights of Pythias will hold  
their future meetings in the new  
Eagles lodge on Ventura street. It  
was also announced at last night's  
meeting. The organization has been  
holding its sessions in the Masonic  
hall in the past few years.

John W. Buck was elected trustee  
for Santa Paula Lodge No. 6  
last night for three years.  
Chancellor Commander—elect  
Lynman stated that immediately  
upon his assuming office a co-  
operative effort will be made to  
have a class of candidates for in-  
stallation in the Pythian Bible Club,  
which is to be held in Santa Bar-  
bara on February 13.

### J. T. Hoswell Passes After Long Illness

Following a long illness, Jeremiah  
Trone Hoswell, passed away at his  
home on Telegraph Road, west of  
this city, on Tuesday night.

Mr. Hoswell was the father of Ira  
J. Hoswell, of the Limonera Com-  
pany, and had lived on his ranch  
west of the city for the past 23  
years. He was a native of Illinois  
having come here from Nebraska 36  
years ago. He was 78 years of age.

Left to mourn his passing are his  
widow, Esther E. Hoswell, his son,  
Ira J. Hoswell, and his niece, Mrs.  
Margaret Mullett.

Funeral services will be conducted  
at the H. B. Skiffin chapel this af-  
ternoon at two o'clock.  
The Oxnard Masonic lodge and

## HARDISON TO PRESIDE AT CONVENTION

### Paper By Teague On Cooperative Market- ing to be Read

At the coming California Fruit  
Growers and Farmers Convention to  
be held at the Hotel Alexandria,  
Los Angeles, Dec. 17th, 18th and  
19th, many items of interest to agri-  
culture of California will be dis-  
cussed.

On the opening program of the  
Fruit Growers and Farmers Con-  
vention proper on the 18th, Mr. A.  
C. Hardison of Santa Paula will be  
the presiding official for the morn-  
ing session. During this meeting a  
report of the Director of Agriculture  
will be rendered, also papers by C.  
B. Denman, of the Federal Farm  
Board, Washington, D. C., Nils Ol-  
sen, Chief, Bureau of Agricultural  
Economics, U. S. Department of  
Agriculture, Washington, D. C., will  
be given.

During the afternoon session Mr.  
R. W. Blackburn, President Califor-  
nia Farm Bureau Federation, will  
be the presiding official. This pro-  
gram will be devoted to Marketing  
with papers by C. G. Teague, Fred-  
erick J. Koster, O. W. Schlusser  
and many other speakers interested  
in co-operative marketing.

On Friday during the morning ses-  
sion J. J. Brennan, President Califor-  
nia Fruit Exchange, will preside.  
This program will be devoted to  
Standardization with Jess Eason,  
Deputy Attorney General of Sacra-  
mento, discussing the Standardiza-  
tion Laws of California; H. J. Ram-  
sey, Manager, Field Department,  
California Fruit Growers Exchange,  
P. W. Reed, Manager, Standardiza-  
tion Department, California Fruit  
Exchange; Almon E. Taylor and  
other speakers will discuss different  
phases of Standardization.

The afternoon session will be de-  
voted to Quarantine with Paul S.  
Armstrong, Assistant General Man-  
ager, California Fruit Growers Ex-  
change; Almon E. Taylor and  
other speakers will discuss different  
phases of Standardization.

The afternoon session will be de-  
voted to Quarantine with Paul S.  
Armstrong, Assistant General Man-  
ager, California Fruit Growers Ex-  
change; Almon E. Taylor and  
other speakers will discuss different  
phases of Standardization.

On Wednesday, the 17th, the Agri-  
cultural Commissioners of the  
State will hold their Semi-annual  
meeting with many speakers of note  
discussing different subjects relative  
to this work.

On Wednesday afternoon the  
Trade Practices Conference will be  
held.

This promises to be one of the  
finest Fruit Growers and Farmers  
Convention ever held in the State  
and a very large attendance is antici-  
pated.

### This Baby Was Born at Grandma's

Born to Mr. and Mrs. LeRoy  
Smith, of Ventura, at the Fillmore  
home on Saratoga street, of Mr.  
and Mrs. James Waggoner, parents  
of Mrs. Smith, a son, Weight 8 1/2  
pounds. He is to bear the name of  
Larry LeRoy Smith.

The members of the order have charge  
of the burial services which will be  
in the Santa Paula cemetery.

# RADIO BARGAINS



## Radios

### SPARTON y EQUASONNE

#### PRECIOS DESDE \$77.50 Y TAMBIEN \$98

### Stewart Warner Radio

Tenemos un completo servicio de Radios en todas clases EXPERTOS ELECTRICISTAS Y EN REPARACIONES MAQUINAS DE LAVAR Y TAMBIEN PARA PLANCHAR

BATERIAS LLANTAS ACCESORIOS

## Lloyd's Automotive Service

122 So. Mill Street

Phone 552

Santa Paula, Calif.

### IDEAS GORDAS...

(Viene de la Primera) este condado. La causa de que el colega se desuena en reclaminaciones es nada menos que la falta de escuelas mexicanas, culpando a los mexicanos de morosos y otras linduras más. Después de darle una rasurada a un digno compatriota de Fillmore Del Mar por la formación de una escuela mexicana en ese lugar y por lo que nosotros también felicitamos la obra, el señor de "Las Noticias" arremete contra los demás mexicanos del Condado y tal vez de todo el Sur de los Estados Unidos, sin saber en donde topa. Se conoce que este señor gerente o reparador no se pasa por Santa Paula desde que chocó con "La Voz de la Colonia" y anda muy atarazado de noticias. Tenemos el gusto de poner a sus órdenes aunque no a su disposición nuestra escuela nocturna a qui mero en Santa Paula, y otra vez no se le suelte la lengua así nomás porque es "periodista" y si están noticeros infórmense bien y luego hablé.

Hasta aquí la primera parte del párrafo primero que se carga la pluma de Don Mustio. Vamos con el segundo:

Dice don Mustio: "Ya me inquietaba el suspenso de "Sobre la Brecha"; pues han de saber los que se toman el fastidio de leerme, que solo en este papeletito puedo desgarrar lo más florido de mi cascada sentimental, porque es el único que tolera mis iniquidades y como tenía algo que decir me inquietaba el que no apareciera; pero ya lo tenemos otra vez y al grano. Sigue adelante don Mustio: "Me fui a visitar al Prof. SESO-SECO, a quien todavía no conosco (personalmente) a fin de resanar un poco su pobre catadura de la estropeada que le puso una damita de nuestra colonia en compañía de "Las No. Ucias" y encontrarlo... ni en el calendario. Como no he podido encontrarlo me voy a dirijir por medio de esta frágil y deslencable columna; quizá tenga resultado. Principiaré: "Muy querido Prof. SESO-SECO, apelando a la tristeza que femenina mano le ha prodigado por

medio, de bella carta, me hicieron usted favor ya que su periódico cuenta con un servicio de Información Inmejorable decime si sabe usted, si ha renunciado el señor Guadalupe Sánchez al título de consejero oficial de la Cruz Azul que indebidamente se ha adjudicado? Espero contestación."

¡Aquí sí que torció la "puerca" el rabo!

Don Mustio me hace una pregunta que bien pudiera contestar el señor Presidente de la Comisión II. Mexicana, don Gil Castañeda, que por más señas tiene una tienda de agarrates en la calle Ojal, quien según nuestro torpe entender, a él como presidente de dicha comisión le corresponde el derecho de ser el consejero, amparado por la constitución de dicha Cruz Azul Mexicana, que hace algún tiempo conocimos y publicamos en este semanario. No estamos seguros; pero para complacer a nuestro colega, que parece ser nuevo en esta localidad, le participamos que en el último reporte trimestral de esta sociedad, publicado en este periódico, correspondiente al mes de septiembre y octubre, aún aparece la firma del señor don Guadalupe Sánchez, fungiendo como Consejero oficial, por "Dios y por la Patria."

El éxito no depende tanto de la ayuda exterior como de la propia confianza.—LINCOLN.

Las personas pocas veces progresan cuando no tienen otros modelos que ellos mismos de quien copiar.—ANON.

La verdad adelgaza y no se quebra. Siempre anda sobre la mentira como el aceite sobre el agua.—CERVANTES.

## A LOS INTERESADOS EN LA COLONIZACION

El sistema de Riego "Presidente Calles" ubicado 16 kilómetros de Aguascalientes, dentro del Estado del mismo nombre, sobre la línea a Ciudad Juárez, de los Ferrocarriles Nacionales de México, ha sido abierto a la colonización y al efecto se va a proceder a enajenar los terrenos disponibles, en los términos que previene el acuerdo Presidencial respectivo.

Los colonos se aceptarán según el siguiente orden de preferencia:

- 1.—Los pequeños agricultores avocados en la región, sean propietarios, aparceros o arrendatarios.
- 2.—Los alumnos salidos de las escuelas agrícolas.
- 3.—Los agricultores mexicanos residentes en el extranjero que deseen regresar al país.

Como requisitos indispensables, los candidatos a colonos deberán satisfacer los siguientes:

- 1.—Tener experiencia agrícola.
- 2.—Disponer de una suma de dinero y elementos necesarios para instalarse en su parcela y vivir durante el primer año agrícola.
- 3.—Tener la capacidad física y moral propias del caso a juicio de la Comisión Nacional de Irrigación.

Las tierras de riego clasificadas según su calidad. Los precios a que se venderán por hectárea: \$300.00, \$285.00 y \$275.00 para la primera, segunda y tercera clases, respectivamente. Todas ellas son a propladas para los cultivos regionales.

El comprador deberá cubrir al

## INDICADOR DE IMPORTANCIA

COMISION HONORIFICA MEXICANA  
GIL CASTAÑEDA, Presidente  
JUAN ARGUELLO, V. Presidente  
FRANCISCO GOMEZ, Tesorero  
VOCALES: Sr. Antonio Garcia, Sr. Relujio de la Torre, Sr. Isidro Carrillo, Sr. Benito de León.

## PARTIDO LIBERAL MEXICANO

JOSE C. FERNANDEZ, Pte.  
SANTIAGO DEL RIO, Srto.  
BENITO DE LEON, Pro-Srto.  
JOSE G. GONZALEZ, Tesorero.

## ESCUELA NOCTURNA

234 So. Ojal St. — Santa Paula  
Clases los Lunes, Martes, Miércoles y Viernes, sin falta a las 7 en punto de la noche.

## DR. FRANCISCO ARMENDARIZ

Treinta años de experiencia en los hospitales de París, México, Chihuahua y el Paso. Especialista en enfermedades de señoras, de niños y secretas de ambos sexos. Sangre, Cirugía.

HORAS DE CONSULTA:  
Oficina de 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. Domingos de 10 a 1. Condortorio, 130 South Broadway, entre las calles 1a y 2a en el 4to piso, 407 del Southwest Building. Los Angeles, California.

## LUIS MEDINA

PROFESOR DE MUSICA  
Clases de Solfeo, Piano y varios Instrumentos. Clases a domicilio. Afina y repara pianos, armonios, etc. Para las pequeñas orquestas o Bandas, es de grande conveniencia instrumentaciones adecuadas. Si desea armonizar sus originales para Piano, con gusto serán corregidos y arreglados.—Experiencia en todo trabajo relativo.—Precios moderados. Dirección postal G. Delivery. Local: 356 1st St. Colonia Gardens Oxnard, California.

## GRATIS — GRATIS — GRATIS

Agujas y cubiertas de cartón, con cada compra que nos haga de un Disco

## WHITE'S MUSIC STORE

972 Main Street Santa Paula

## MORENO!... MORENA!

# GRATIS!!

## BLANQUEE Su CUTIS GRATIS

Sensacional Invento  
Prepárese a recibir una noticia asombrosa. A NUESTRO RIEGO le vamos a mandar a usted una crema que lo dejará asombrado por el resto de su vida. Invención MARZO 1930 que ha causado sensación en el mundo científico. Revolucionará la vida de millones de almas. Actualmente la ÚNICA crema VERDADERAMENTE MILAGROSA en todo el mundo. Blanquee su cutis INSTANTANEAMENTE. Quite manchas y lo tostado del sol inmediatamente. EMBLANQUEE EL CUTIS A TAL GRADO COMO EL CONTRASTE DE LAS CARAS QUE VE UD. EN ESTE ANUNCIO. Aunque no lo crea todo esto es absolutamente cierto. Y si no lo cree, hoy estamos dispuestos a probarlo.

Señor!... Señorita!... Grandiosa oferta!... para probarle que no contamos mentiras, vamos a permitirle a Ud. examinar A SU propia nuestra crema: LA MARAVILLOSA CREMA FAN TAN. Así se convencerá con sus propios ojos que decimos verdad. Le vamos a mandar a Ud. un tubo grande de esta crema para que la use GRATUITAMENTE por tres días.

Fíjese Ud. bien en nuestra gran oferta: mandemos Ud. su nombre y dirección y un dólar de FIANZA, y nosotros le mandaremos LA CREMA MARAVILLOSA FAN TAN para que Ud. la use por tres días. Durante esos tres días usted puede usar toda la crema que guste. Al tercer día si usted gusta usted nos la puede devolver y nosotros a vuelta de correo LE DEVOLVEREMOS TODO SU DINERO SIN DEDUCIR UNA SOLA PÁ. LABRA. Nosotros quedaremos muy satisfechos con que Ud. sea testigo de lo maravilloso que es esta crema aunque usted no la compre. Pero si quiere usted puede quedarse con este maravilloso invento y ya no necesita pagarnos un centavo más.

## Fan Tan Products Co.

P. O. BOX 924 — SPANISH DEPT. NO. 9 — SACRAMENTO, CALIF.

# Oxnard Dept. Store

CALLE QUINTA NO. 105 OXNARD, CAL.

## "La Tienda de Mayores Gangas"

 <p>TODOS LOS ABRIGOS Reducidos en Precio Ahora Desde <b>\$9.85</b> Hasta <b>\$19.75</b></p> <p>SLIPS — SRAS. con puntilla Marca Princess <b>98¢</b></p> <p>SCOOTER Todo de Puro Acero <b>98¢</b></p> <p>VAGON Todo de Acero desde <b>49¢</b> hasta <b>98¢</b></p>	 <p>VESTIDOS DE SEDA En colores sencillos. Seda muy gruesa y buena Por <b>\$4.95</b></p> <p>MEDIAS Extra Finas SEDA PURA Full Fashion Por <b>98¢</b></p> <p>CALZONES SEDA RAYON No se Rompen <b>49¢</b></p> <p>MUNECAS Gran Surtido desde <b>10¢</b> hasta <b>98¢</b></p> <p>TRICICLETA Marco d' Tubo Llanta d' Hule <b>\$3.98</b> y <b>\$4.95</b></p>	 <p>LA PRIMERA REPRESENTACION</p> <p>A las seis de la tarde del día 24 de Diciembre, "Noche Buena" en la escuela Alta de Fillmore, Cal. será representada una hermosísima Pastorela, cuyo nombre es "Adoración de los Pastores."</p> <p>Esta Pastorela es Mexicana, traída del pueblo de Calvillo, Estado de Aguas Calientes, México.</p> <p>Tiene tres actos y dura cinco horas. La limosna colectada con ella, será para ayudar a la Iglesia de San Francisco en Fillmore.</p> <p>LA SEGUNDA REPRESENTACION</p> <p>A las siete de la tarde del día 25 de Diciembre, en la Escuela Alta de Fillmore será la segunda representación de la Pastorela arriba expresada.</p> <p>Los Actores son los siguientes:</p> <table border="0"> <tr><td>Luzbel</td><td>José López</td></tr> <tr><td>Astúcia</td><td>Hipólito Rodríguez</td></tr> <tr><td>Satanás</td><td>Pedro Lopez</td></tr> <tr><td>Rato (Capt. 10)</td><td>Juan Castillo</td></tr> <tr><td>Atebano (Capt. 20)</td><td>Jesús Carrillo</td></tr> </table> <p>PASTORES:</p> <table border="0"> <tr><td>Gil</td><td>Joaquín Torres</td></tr> <tr><td>Gerardo</td><td>Jesús Porras</td></tr> <tr><td>Aparrado</td><td>Cipriano Torres</td></tr> <tr><td>Lipido</td><td>Bruno Gurrula</td></tr> <tr><td>Beliso</td><td>Sebastián Raso</td></tr> <tr><td>Pablo</td><td>Diego Bañuelos</td></tr> <tr><td>Menalcas</td><td>Esteban Reyes</td></tr> </table> <p>El Padre de Fillmore y los actores de la Pastorela invitan a Ud. y a su familia a las dos fiestas que se celebrarán los días 24 y 25 de Diciembre.</p> <p>Precio de los billetes: Veinte centavos para las personas menores de doce años. Cuarenta centavos para las personas mayores de doce años.</p>	Luzbel	José López	Astúcia	Hipólito Rodríguez	Satanás	Pedro Lopez	Rato (Capt. 10)	Juan Castillo	Atebano (Capt. 20)	Jesús Carrillo	Gil	Joaquín Torres	Gerardo	Jesús Porras	Aparrado	Cipriano Torres	Lipido	Bruno Gurrula	Beliso	Sebastián Raso	Pablo	Diego Bañuelos	Menalcas	Esteban Reyes
Luzbel	José López																									
Astúcia	Hipólito Rodríguez																									
Satanás	Pedro Lopez																									
Rato (Capt. 10)	Juan Castillo																									
Atebano (Capt. 20)	Jesús Carrillo																									
Gil	Joaquín Torres																									
Gerardo	Jesús Porras																									
Aparrado	Cipriano Torres																									
Lipido	Bruno Gurrula																									
Beliso	Sebastián Raso																									
Pablo	Diego Bañuelos																									
Menalcas	Esteban Reyes																									

## Abierto Por Las Noches